

### Clarification Note № 1 / Пояснення № 1

<p><b>RFP/SMM/77/2020: Provision of Rapid Environmental Safety and Health Impact Assessment Services to OSCE SMM to Ukraine.</b></p>		<p><b>RFP/SMM/77/2020: Надання СММ ОБСЄ в Україні послуг зі швидкої оцінки екологічної безпеки та впливу на здоров'я.</b></p>	
<p><b>1</b></p>	<p><b>Question:</b> Performance of work requires a mandatory decision on the organization of collection of samples in non-government controlled areas and their transportation to the government-controlled areas. Please provide an explanation of how this work is organized.</p> <p><b>Answer:</b> All organizational issues and works in the non-government controlled areas will be carried out with the assistance of the OSCE SMM.</p>	<p><b>Питання:</b> Виконання роботи потребує обов'язкового рішення щодо організації відбору проб на невідконтрольних уряду територіях та їх транспортування на підконтрольні уряду території. Просимо надати роз'яснення, яким чином організовується ця робота.</p> <p><b>Відповідь:</b> Всі організаційні питання і роботи на невідконтрольних уряду територіях будуть проводитися за сприяння СММ ОБСЄ.</p>	
<p><b>2</b></p>	<p><b>Question:</b> According to the Terms of Reference, the REA report is formed based on 5 (five) checklists. To determine the scope of research and the level of details, please provide the specified checklists (structure and content of each checklist) for familiarization.</p> <p><b>Answer:</b> In its assessments the OSCE SMM uses the methodology developed by the UN for conducting the REA. Due to the fact that the information is in the "exclusively for internal use" format, we cannot provide it at this stage. However, we are confident that the following description will help to form a common vision regarding the content.</p> <p>REA tool is based on 5 checklists, designed to help OSCE SMM to assess the health risk and environmental safety for both local population and SMM personnel in subject location immediately after emergency, industrial accident or cetera:</p>	<p><b>Питання:</b> Згідно Технічного Завдання, звіт про REA формується на підставі 5 (п'яти) контрольних списків (checklists). Для визначення обсягу дослідження і рівня деталізації просимо вас надати для ознайомлення зазначені контрольні списки (структуру та наповнення кожного контрольного списку / checklist).</p> <p><b>Відповідь:</b> У своїх оцінках СММ ОБСЄ використовує методологію розроблену ООН для проведення REA. З огляду на те, що інформація носить формат - «виключно для внутрішнього користування», ми не можемо її надати на даному етапі. Однак впевнені, що наступний опис допоможе сформуванню спільного бачення щодо наповнення.</p> <p>Методологія REA заснована на 5 основних чек-листах, розроблених таким чином, щоб допомогти СММ ОБСЄ оцінити ризик для здоров'я місцевого населення і персоналу СММ, а також екологічної безпеки в досліджуваній місцевості / об'єкті відразу після надзвичайної ситуації, промислової аварії, тощо:</p>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>· begin to gather essential baseline data;</li> <li>· identify actions which might cause short- or longer term impacts;</li> <li>· identify possible solutions to at least some of the negative impacts which might be revealed;</li> <li>· assess where additional technical expertise might be required; and</li> <li>· identify what actions can and should be addressed immediately – possibly through simple interventions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Збір первинних даних;</li> <li>· Визначення дій (ризиків) які можуть спричинити негайний ефект (на здоров'я населення або навколишнього середовища) або в довгостроковій перспективі;</li> <li>· Визначити (рекомендувати) рішення, які можуть нівелювати хоча б деякі негативні впливи / ризики;</li> <li>· Оцінити, де необхідно залучити додаткову технічну експертизу, а також</li> <li>· Визначити, які дії можливо і необхідно зробити негайно - можливо через нескладні дії.</li> </ul>
<p><b>3</b></p>	<p><b>Question:</b> We have some questions on the financial part of the proposal (In the Annex F in the Table 1 there are mentioned types of analysis and quantity of them). What do quantities mean? Is it the number of sites, or the number of pollutants/emission equipment/source or receivers of pollutants?</p> <p><b>Answer:</b> Please read the “Quantity in Table 1” as the number of specified tests to be conducted during 12 months.</p>	<p><b>Питання:</b> У нас є кілька питань щодо фінансової частини пропозиції (у Додатку F у Таблиці 1, де зазначені типи аналізу та їх кількість). Що означає кількість? Це кількість ділянок, чи кількість забруднюючих речовин / джерела чи приймачі забруднюючих речовин?</p> <p><b>Відповідь:</b> Будь ласка читайте "Кількість в Таблиці 1", як кількість проведення зазначених тестів протягом 12 місяців.</p>
<p><b>4</b></p>	<p><b>Question:</b> Do we calculate the number of indicators or the number of samples taken? If this is the number of indicators, please specify which ones for each position. Annex F, table 1, column 5 (quantity).</p> <p><b>Answer:</b> Please read the “Quantity in Table 1” as the number of specified tests to be conducted during 12 months.</p>	<p><b>Питання:</b> Розраховуємо кількість показників чи кількість зразків, що відбираються? Якщо це кількість показників, просимо уточнити, яких саме за кожною позицією. Додаток F, табл.1, 5 стовбчик (кількість).</p> <p><b>Відповідь:</b> Будь ласка читайте "Кількість в Таблиці 1", як кількість проведення зазначених тестів протягом 12 місяців.</p>